

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗΣ

Α΄ κύκλος Επιμόρφωσης στον Ενδογλωσσικό και Διαγλωσσικό Υπερτιλισμό

Χρόνος υλοποίησης: 22 Οκτωβρίου 2020 - 25 Φεβρουαρίου 2021

Στο πλαίσιο του Κέντρου Επιμόρφωσης και Δια Βίου Μάθησης (ΚΕΔΙΒΙΜ) του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, θα υλοποιηθεί πρόγραμμα με τίτλο «Α΄ κύκλος επιμόρφωσης στον ενδογλωσσικό και διαγλωσσικό υπερτιλισμό», το οποίο προσφέρει **3 ECTS**.

Το πρόγραμμα έχει ως στόχο τη θεωρητική και πρακτική κατάρτιση των εκπαιδευόμενων στον υπερτιλισμό θεατρικών παραστάσεων. Οι εκπαιδευόμενοι μέσω του προγράμματος θα λάβουν τις απαραίτητες θεωρητικές γνώσεις καθώς και τις απαιτούμενες τεχνολογικές δεξιότητες έτσι ώστε να είναι σε θέση να υπερτιλίζουν θεατρικές παραστάσεις.

Ειδικότερα: η θεωρητική κατάρτιση θα επικεντρωθεί στην τέχνη του θεάτρου έτσι ώστε ο εκπαιδευόμενος να αποκτήσει επαφή και γνώσεις γύρω από τη δημιουργία μιας θεατρικής παράστασης. Ιστορικά και πρακτικά ζητήματα σχετικά με τη θεατρική τέχνη και πως αυτή επηρεάστηκε στους αιώνες της ύπαρξής της. Τα δομικά στοιχεία μιας παράστασης, όπως ο θεατρικός χώρος, η σκηνική παρουσίαση - αισθητική ενός θεατρικού έργου. Το θεατρικό κείμενο, η θεατρική μετάφραση, η επιμέλεια θεατρικού κειμένου ως συντελεστές στην τέχνη του θεάτρου. Ο ενδογλωσσικός και διαγλωσσικός υπερτιλισμός στο θέατρο σήμερα.

Η πρακτική κατάρτιση περιλαμβάνει πρακτική εξάσκηση στα σύγχρονα τεχνολογικά εργαλεία που μπορούν να χρησιμοποιηθούν κατά τον υπερτιλισμό, επιδιώκοντας τον εκσυγχρονισμό και την αναβάθμιση της ποιότητας του μεταφραστικού αποτελέσματος.

Στο πρόγραμμα θα διδαχθούν οι ακόλουθες Θεματικές Ενότητες:

- *Ιστορία θεάτρου*
- *Θεατρική παράσταση-σκηνικός χώρος*
- *Θεατρικό κείμενο*
- *Θεατρική μετάφραση*
- *Επιμέλεια και διόρθωση θεατρικής μετάφρασης*
- *Ενδογλωσσικός και διαγλωσσικός υπερτιλισμός*
- *Τεχνικά ζητήματα*
- *Χειρισμός ειδικού λογισμικού*

Τα μαθήματα θα πραγματοποιηθούν μέσω της εξ αποστάσεως διδασκαλίας, κάθε Πέμπτη 18.30-20.45.

Διδάσκοντες του προγράμματος:

Οι διδάσκοντες του προγράμματος είναι καθηγητές του ΑΠΘ καθώς και έμπειροι επαγγελματίες του χώρου με γνώσεις και πολύτιμη εμπειρία σε σχετικά αντικείμενα.

Το πρόγραμμα απευθύνεται:

Το πρόγραμμα απευθύνεται σε αποφοίτους ελληνικών ή ξένων Ακαδημαϊκών Ιδρυμάτων, κυρίως σε αποφοίτους ελληνικών ή ξένων φιλολογιών, μετάφρασης/διερμηνείας, ανθρωπιστικών επιστημών, καθώς και σε αποφοίτους των τμημάτων θεάτρου και κινηματογράφου. Απευθύνεται επίσης σε επαγγελματίες μεταφραστές που ενδιαφέρονται για τον χώρο του θεάτρου και του υπερτιτλισμού.

Στους συμμετέχοντες στο πρόγραμμα θα χορηγηθεί:

Βεβαίωση ή πιστοποιητικό συμμετοχής στο οποίο αναφέρονται τα ECTS και ο αριθμός των ωρών.

Αιτήσεις γίνονται δεκτές από **15 Σεπτεμβρίου έως 12 Οκτωβρίου 2020** και μόνον **ηλεκτρονικά [εδώ](#)**.

Η αίτηση θα πρέπει να συνοδεύεται από τα ακόλουθα δικαιολογητικά:

1. Σύντομο βιογραφικό σημείωμα στην ελληνική γλώσσα.
2. Τίτλοι Σπουδών και πιστοποίηση γλωσσομάθειας αγγλικής γλώσσας επιπέδου Γ1.

Κριτήρια επιλογής:

Η επιλογή των συμμετεχόντων θα γίνει με κατάθεση και αξιολόγηση βιογραφικού σημειώματος και πιστοποιητικού γλωσσομάθειας. Θα τηρηθεί σειρά προτεραιότητας.

Το κόστος συμμετοχής ανέρχεται στο ποσό των **370 ευρώ** (πληρωτέο σε δυο δόσεις, μια στην αρχή του προγράμματος, έως τις 16/10/20, και μια το αργότερο, έως τις 15/1/21). Θα σας σταλούν σχετικές οδηγίες μετά την εισαγωγή στο πρόγραμμα.

Για περισσότερες **πληροφορίες** οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να επικοινωνούν με την υπεύθυνη επικοινωνίας κα Λουκία Κωστοπούλου, στο e-mail: lkostop@frl.auth.gr.

Ο Επιστημονικά Υπεύθυνος
του Προγράμματος
Σ.Π. Γραμμενίδης, Καθηγητής, ΑΠΘ